Swifty

DE
Montageanleitung - Zubehör
Hosenträger-Gurt & Schmetterlingsgurt & Sitzweste

GB
Assembly instructions - Accessory
H-belt & Butterfly / chest harness & Seat waistcoat

FR
Notice de montage - Accessoires
Ceinture en H & Harnais papillon & Veste

ES
Instrucciones de montaje - Accesorios
Cinturón H & Arnés en forma de mariposa & Chaleco ra el asiento

IT
Istruzioni di montaggio - Accessori
Bretellaggio ad H & Corpetto di sicurezza & Gilet di sicurezza

NL
Montage handleiding - Accessoires
H-fixatie & Vlinder / borstfixatie & Fixatievest

NO
Monteringsanvisning - Tilbehør
H-belte & Sommerfuglvest & Vest

SE
Monteringsanvisning - Tillbehör
H-bälte & Fyrpunktssele & Sittväst

DK
Montage-vejledning - Tilbehør
H-sele & Sommerfuglebælte & Siddevest

PL
Instrukcja montażu - osprzęt
Pas od szelek & Pas motylkowy & Kamizelka

Thomashilfen

1 **2** **3**

DE

Hosenträger-Gurt			**Art.-Nr.: 6629**
Schmetterlingsgurt	**Art.-Nr.: 6616 (S)**	**Art.-Nr.: 6617 (M)**	**Art.-Nr.: 6717 (L)**
Sitzweste	**Art.-Nr.: 6631 (S)**	**Art.-Nr.: 6632 (M)**	**Art.-Nr.: 6731 (L)**

Das Rückenpolster je nach gewünschter Anbringungshöhe in den abgesteppten Nähten auftrennen.

Die zwei **oberen Gurte** durch die Öffnungen im Polster führen und durch die Schlitze in der Rückenplatte stecken (Abb. 1).

Den Klettverschluss hinten vom Rückenpolster öffnen und anschließend die Gurte in die Klappschnallen führen und die gewünschte Gurtlänge einstellen (Abb. 2).

Die beiden **unteren Gurtenden** können hinten an der Rückenplatte mit Klappschnallen befestigt werden (Abb. 3). Die Gurte rechts und links neben dem Rückenpolster zu der entsprechenden Klappschnalle führen und befestigen. Rückenpolster wieder schließen.

Tipp: Zusätzlich kann die Gurtlänge auch vorne eingestellt werden, dazu am D-Ring ziehen um den Gurt zu kürzen.

GB

H-belt			**Item code: 6629**
Butterfly / chest harness			
	Item code: 6616 (S)	**Item code: 6617 (M)**	**Item code: 6717 (L)**
Seat waistcoat			
	Item code: 6631 (S)	**Item code: 6632 (M)**	**Item code: 6731 (L)**

Cut the backrest padding in the quilted seam depending on the desired mounting height.
Pass the two **upper belts** through the holes in the upholstery and insert them into the back plate. (Fig. 1).
Open the velcro of the back upholstery. Insert the belts into the cam buckles and adjust the desired belt length (Fig. 2).
The two **bottom belt ends** can be attached with cam buckles to the back plate (Fig. 3). Guide the belts left and right next to the back upholstery to the corresponding cam buckle and fix them. Close the back upholstery.

Tip: The belt length can also be adjusted from the front. Pull the D-ring to shorten the belt.

FR

Ceinture en H			**N° d'art. : 6629**
Harnais papillon	**N° d'art. : 6616 (S)**	**N° d'art. : 6617 (M)**	**N° d'art. : 6717 (L)**
Veste	**N° d'art. : 6631 (S)**	**N° d'art. : 6632 (M)**	**N° d'art. : 6731 (L)**

Découdre le coussin dorsal en fonction de la hauteur de fixation souhaitée au niveau des coutures piquées.
Insérer les deux **ceintures supérieures** dans les ouvertures dans le rembourrage puis insérer à travers la fente de la plaque dorsale (fig.1).
Ouvrir la fermeture velcro au niveau du rembourrage dorsal à l'arrière et insérer les ceintures dans les boucles à charnières et régler la longueur de ceinture souhaitée (fig. 2).
Les deux **extrémités inférieures de la ceinture** peuvent être fixées à l'arrière sur la plaque dorsale à l'aide de boucles à charnières (fig. 3). Insérer les ceintures à droite et à gauche à côté du rembourrage dorsal dans la boucle à charnière correspondante et fixer. Refermer le rembourrage dorsal.

Conseil : La longueur de ceinture peut également être réglée à l'avant, pour ce faire, tirer dans l'anneau D pour serrer la ceinture.

1 **2** **3**

ES

Cinturón H — N° de Art.: 6629

Arnés en forma de mariposa

N° de Art.: 6616 (S) N° de Art.: 6617 (M) N° de Art.: 6717 (L)

Chaleco ra el asiento

N° de Art.: 6631 (S) N° de Art.: 6632 (M) N° de Art.: 6731 (L)

Descoser el acolchado del respaldo por las costuras pespunteadas según la altura de colocación deseada. Pasar los dos **cinturones superiores** a través de los orificios en el acolchado e introducirlos en las ranuras ubicadas en la placa del respaldo (Fig. 1).
Abrir el cierre de velcro en la cara posterior del acolchado del respaldo, introducir los cinturones en las hebillas y ajustar la longitud de cinturón deseada (Fig. 2).
Los dos extremos del **cinturón inferiores** se pueden fijar en la cara posterior de la placa del respaldo por medio de hebillas (fig. 3). Llevar los cinturones a la derecha y a la izquierda del acolchado del respaldo a la hebilla correspondiente y fijarlos. Volver a cerrar el acolchado del respaldo.

Consejo: Adicionalmente, la longitud del cinturón se puede ajustar desde delante. Para hacerlo, tirar del anillo D para acortar el cinturón.

IT

Bretellaggio ad H			**Art. nr.: 6629**
Corpetto di sicurezza	**Art. nr.: 6616 (S)**	**Art. nr.: 6617 (M)**	**Art. nr.: 6717 (L)**
Gilet di sicurezza	**Art. nr.: 6631 (S)**	**Art. nr.: 6632 (M)**	**Art. nr.: 6731 (L)**

Separare le cuciture trapuntate del cuscino dello schienale all'altezza in cui si desidera montare le cinture o aprire i lembi del cuscino dello schienale. Infilare le due **cinture superiori** attraverso le aperture sul cuscino e attraverso le fessure sulla piastra dello schienale (fig. 1).
Aprire la chiusura a strappo sul retro del cuscino dello schienale, inserire le cinture nelle fibbie e regolare la lunghezza desiderata (fig. 2).
Le due **estremità della cintura inferiore** si possono fissare con le fibbie dietro la piastra dello schienale (fig. 3). Infilare le cinture a destra e a sinistra, accanto al cuscino dello schienale, sulla rispettiva fibbia e fissarle. Chiudere di nuovo il cuscino dello schienale.

Consiglio: la lunghezza delle cinture può essere regolata anche da davanti, a questo scopo tirare l'anello D per accorciare la cintura.

NL

H-fixatie			**Art.nr.: 6629**
Vlinder/borstfixatie	**Art.nr.: 6616 (S)**	**Art.nr.: 6617 (M)**	**Art.nr.: 6717 (L)**
Fixatievest	**Art.nr.: 6631 (S)**	**Art.nr.: 6632 (M)**	**Art.nr.: 6731 (L)**

Haal het rugkussen al naargelang de gewenste montagehoogte langs de doorgestikte naden los.
Schuif de twee **bovenste gordels** door de openingen in het kussen en steek ze door de sleuven in de rugplaat (afb. 1).
Open de klitbandsluiting aan de achterzijde van het rugkussen, schuif vervolgens de gordels in de klapgespen en stel de gewenste gordellengte in (afb. 2).
U kunt de beide **onderste uiteinden van de gordels** met behulp van klapgespen aan de achterzijde van de rugplaat bevestigen (afb. 3). Voer de gordels links en rechts langs het rugkussen naar de gewenste klapgesp en bevestig ze. Sluit het rugkussen weer.

Tip: u kunt de gordellengte ook aan de voorzijde instellen. Trek daarvoor aan de D-ring om de gordel in te korten.

1 **2** **3**

NO

H-belte			**Art.-nr.: 6629**
Sommerfuglvest	**Art.-nr.: 6616 (S)**	**Art.-nr.: 6617 (M)**	**Art.-nr.: 6717 (L)**
Vest	**Art.-nr.: 6631 (S)**	**Art.-nr.: 6632 (M)**	**Art.-nr.: 6731 (L)**

Skill ryggputen i ønsket plasseringshøyde i de trinnvise sømmene.
De to **øvre beltene** føres gjennom åpningene i puten og stikkes gjennom slissene i fremre ryggplate (fig. 1).
Åpne borrelås bak ryggputen og før beltet videre gjennom klaff-låsene og still inn ønsket beltelengde (fig. 2).
De to **nedre belteendene** kan festes bak på ryggplaten eller på siden på plastelementet ved hjelp av klaff-låser (fig. 3). Beltene til høyre og venstre ved siden av ryggputen føres til respektive klaff-låser og festes. Lukk ryggpute igjen.

Tips: Beltelengden kan også stilles inn fra forsiden, trekk da i D-ringen og kort inn beltet.

SE

H-bälte			**Art.-nr: 6629**
Fyrpunktssele	**Art.-nr: 6616 (S)**	**Art.-nr: 6617 (M)**	**Art.-nr: 6717 (L)**
Sittväst	**Art.-nr: 6631 (S)**	**Art.-nr: 6632 (M)**	**Art.-nr: 6731 (L)**

Sprätta upp ryggdynan i de sydda sömmarna allt efter önskad placeringshöjd.
Drag de två **övre bältena** genom öppningarna i dynan och för dem genom slitsarna i den främre ryggplattan (fig. 1).
Öppna kardborrelåset bak på ryggdynan och för därefter bältena in i kamlåsen och ställ in önskad längd (fig. 2).
De båda **nedre bältändarna** kan fästas bak på ryggplattan med kamlås (fig. 3). Dra bältena till vänster och höger om ryggdynan till motsvarande kamlås och sätt fast dem. Förslut ryggdynan igen.

Ett tips: Bältenas längd kan också justeras fram. Dra då i D-ringen för att göra bältet kortare.

DK

H-sele			**Art.-Nr.: 6629**
Sommerfuglebælte	**Art.-Nr.: 6616 (S)**	**Art.-Nr.: 6617 (M)**	**Art.-Nr.: 6717 (L)**
Siddevest	**Art.-Nr.: 6631 (S)**	**Art.-Nr.: 6632 (M)**	**Art.-Nr.: 6731 (L)**

Spræt rygpolstringen op i syningen alt efter, hvor remmene skal placeres.
Før de to **øverste remme** gennem åbningen i polstringen og stik dem gennem slidserne i rygpladen (fig. 1).
Åbn velcrolukningen bag rygpolstringen, og før derefter remmene ind i fixlock-spænderne og indstil den ønskede remlængde (fig. 2).
Remmenes to **nederste ender** kan fastgøres bag på rygpladen med fixlock-spænder (fig. 3). Før remmene i højre og venstre side af rygpolstringen til de respektive fixlock-spænder og fikser dem. Luk rygpolstringen igen.

Et godt råd: Remmenes længde kan også indstilles foran ved at trække i D-ringen for at afkorte remmen.

PL

Pas od szelek — nr katalogowy: 6629
Pas motylkowy
nr katalogowy: 6616 (S) nr katalogowy: 6617 (M) nr katalogowy: 6717 (L)
Kamizelka
nr katalogowy: 6631 (S) nr katalogowy: 6632 (M) nr katalogowy: 6731 (L)

Po ustawieniu odpowiedniej wysokości oparcia, rozciąć szczeliny otworów “guzikowych”.
Przełożyć dwa **górne paski** przez szczeliny otworu “guzikowego” pokrowca i blachy oparcia (zdjęcie 1).
Otworzyć zamknięcie rzepowe pokrowca z tyłu płyty oparcia, następnie przełożyć paski przez klamry zapadkowe z tworzywa, ustawić odpowiednią ich długość i następnie zacisnąć zapadkę klamry (zdjęcie 2).
Dwa **dolne paski** zamontować można używając do tego celu klamr zapadkowych z tworzywa znajdujących się u dołu płyty oparcia (zdjęcie 3). Paski prowadzone są z lewej i prawej strony oparcia i następnie mocowane za pomocą klamr zapadkowych.

Wskazówka: dodatkowej regulacji długości pasków dokonać można być z przodu oparcia poprzez pociągnięcie pierścionków plastikowych w kształcie litery “D”.

Thomashilfen

Thomas Hilfen für Behinderte GmbH & Co. Medico KG · Walkmühlenstr. 1 · D - 27432 Bremervörde · Germany
Phone: +49 (0) 47 61 / 88 60 · Fax: +49 (0) 47 61 / 8 86-19 · info@thomashilfen.de · www.thomashilfen.de

Art.-Nr. / Item code: 95553, Stand / status: 08/2009, technische Änderungen vorbehalten / subject to technical alterations